

MEDICUR EST. 1991
AMBULANTE PFLEGE

Unsere Leistungen in Ihrer vertrauten Umgebung

- Häusliche Krankenpflege gemäß Anordnung Ihres Arztes
- Leistung aus der Pflegeversicherung aufgrund Ihrer individuellen Pflegestufe
- Häusliche Pflege bei Verhinderung Ihrer Angehörigen
- Kinderbetreuung bei Erkrankung eines Elternteils
- Spezialgebiet Wundversorgung

Harburg
Bremer Straße 10 · 21073 Hamburg
Tel. (040) 530 27 97-60 · Fax (040) 530 27 97-80
E-Mail: service@medicur-hamburg.de
www.medicur-hamburg.de

NEUE RUF

61. Jahrgang
18. Dezember 2010 Nr. 50

Die Zeitung zum Wochenende für Wilhelmsburg und Veddel

Bobeck Medienmanagement GmbH · Tel. (040) 70 10 17-0 · Fax (040) 702 50 14

info@neuerruf.de · www.neuerruf.de

Liebe Anzeigenkunden!

Wegen der Feiertage ist der **Anzeigenannahmeschluss** für die Ausgabe **Woche 51/10 am Dienstag, 21.12., 17.00 Uhr** und **Woche 52/10 am Mittwoch, 22.12., 17.00 Uhr**

Wilhelmsburg
Autofahrer müssen sich nach wie vor gedulden: Die Bauarbeiten an der Reiherstiegklappbrücke sollen noch bis Februar nächsten Jahres andauern.
Lesen Sie mehr auf Seite 2



Wilhelmsburg
Jochen Klein und seine Mitstreiter fordern die Politik auf, in Sachen Hafenspanne die Belange der Anwohner endlich ernst zu nehmen.
Mehr dazu auf Seite 3

Süderelbe
Mit der 5. Auflage des „Wegweiser Sucht für das südliche Hamburg“ können Betroffene und Angehörige schnell und einfach die notwendige Hilfe finden.
Lesen Sie auf Seite 3



Finkenwerder
Der Neue RUF im Interview mit Box-Profi Mahir Orat: Der 30-Jährige erzählt unter anderem über seine verpasste WM-Chance vor knapp zwei Wochen.
Mehr auf Seite 12

Schock Deine Eltern, lies ein Buch!

Siegerehrung an der Stadteilschule Kirchdorf



Igor Fux, Betül Ciftci, Hilal Cakar, Manuella Setenet und Olaf Gent (v.l.n.r.) bei der Siegerehrung des Vorlesewettbewerbs der 6. Klassen. Foto: au

(au) WILHELMSBURG. Von Liebe und Eifersucht hat Hilal Cakar aus der 6d vorgelesen, aus dem Buch „Küssen erlaubt, verlieben verboten“, und hat mit ihrer Leseleistung mit 177 Punkten den 1. Platz beim traditionellen Vorlesewettbewerb der 6. Klassen der Stadteilschule Kirchdorf den Sieg ganz knapp für sich entschieden. Betül Ciftci aus der 6b belegte den zweiten und Manuella Setenet, ebenfalls aus der 6d, kam auf den dritten Platz. Der Vorlesewettbewerb besitzt an der Stadteilschule Kirchdorf hohe Priorität, stammt doch ein Großteil der Schüler und Schülerinnen aus Migrantenfamilien und müssen deshalb auf unterschiedliche Weise an die deutsche Sprache herangeführt werden. Mit dem Vorlesewettbewerb gelingt das jedes Jahr aufs Neue. Bei dem Wettbewerb wurden zunächst in jeder Klasse die drei besten Vorleser ermittelt. Diese 12 Kinder gingen in die Endauscheidung, bei der sie dann der Jury, bestehend aus zwei Lehrern und drei Ober-

stufenschülern, vorlesen mussten. In der Endauscheidung lasen die Kinder zunächst einen eigenen Text und stellten das von ihnen gewählte Buch in einer kleinen Präsentation vor. In der zweiten Runde musste jeder einen unbekannt Text lesen. „Dabei stand nicht die Fehlerfreiheit im Mittelpunkt“, verrät Igor Fux, Fachvertreter für Deutsch. Ist die Betonung sinnvoll oder wie ist die Lesegeschwindigkeit waren unter anderem die Punkte, die die 5-köpfige Jury zu bewerten hatte. Von den insgesamt 12 Finalteilnehmern waren allerdings nur drei Jungen dabei. „Die Konkurrenz zu den anderen Medien ist einfach zu groß“, weiß Fux. Olaf Gent, Abteilungsleiter der Klassen 5 und 6, war ganz begeistert von den Leistungen der Jungen und Mädchen. „Es sind alle Gewinner. Ich bin beeindruckt, was die Schülerinnen und Schüler geleistet haben“, so Gent. Um die Kiddies auch weiterhin zum Lesen zu animieren, forderte Olaf Gent die Jugendlichen auf: „Schock Deine Eltern, lies ein Buch!“

Hoffentlich keine Mahnung schreiben

Schülerfirma „VeddelErLeben“ leitet Kulturzentrum auf der Veddel

■ VEDDEL. „VeddelErLeben – wir sind 17 Schüler, 16 von uns mit Migrationshintergrund. Doch jetzt sind wir ein Team. Wir wollen zeigen, was wir können. Und dass wir es können.“ Mit diesen Worten stellen sich die Schüler und Schülerinnen des Jahrgangs 8 von der Stadteilschule Wilhelmsburg in ihrem Flyer für die Schülerfirma vor. Ab Januar sind die 17 Jugendlichen für den Betrieb des Kulturzentrums Sporthalle Veddel verantwortlich. Und nicht nur ein bißchen, wie man denken könnte, sondern mit allen Rechten und Pflichten, die dazu gehören. Geschäftsführung, Buchhaltung, Kunden-Service, Öffentlichkeitsarbeit und Facility-Management – kein Geschäftsbereich fehlt.

von Andrea Ubben

Die Idee zu einer Schülerfirma hatte Lehrer Janos Lilienthal, der unter anderem Betriebswirtschaftslehre studiert hat. Die Idee mit dem Kulturzentrum Sporthalle Veddel hatte Jürgen Hensen, Leiter des Hauses der Jugend Veddel. Aus zwei Ideen wur-



Dr. Werner Marnette konnte als Schirmherr für die Schülerfirma gewonnen werden. Fotos: au

de ein Projekt. Seit Beginn des Schuljahres sind die Jugendlichen mit Lehrer Janos Lilienthal bei der Arbeit. Abteilungen wurden gegründet und besetzt, Businesspläne geschrieben. „Wir haben geguckt, wer kann wo wie eingesetzt werden“, erinnert sich Lilienthal. Für Gulara und Bilal, die sich wie die restlichen Schülerinnen und Schüler vor Eintritt in die achte Klasse für das Schulprofil bewerben

mussten, waren mehrere Kriterien wichtig: „Ich möchte erfahren, wie man mit Geld umgehen kann und das Thema finde ich spannend“, erzählt Gulara und Bilal ergänzt: „Das macht mir unheimlich viel Spaß und man kann für später vorsorgen.“ Die Aufgaben, bei denen die Jugendlichen praktische Erfahrungen sammeln können, sind vielfältig: Kontrolle der Reinigung, Pflege des Inventars, Rückmeldung bei Reparaturbedarf, Abschluss von Verträgen, Schlüsselübergabe und Halleneinweisungen für neue Nutzer, Verwaltung von Einnahmen und Ausgabe, Abrechnungen mit dem Eigentümer, Erhalt und Weiterentwicklung des Sportangebotes, Absprachen mit Nutzern, Be-



Die Schülerfirma „VeddelErLeben“ der Stadteilschule Wilhelmsburg mit ihrem Lehrer Janos Lilienthal.

legungskonzeption, Planung und Durchführung von Veranstaltungen, Auf- und Abbau der Bühne, Bedienen der Licht- und Tontechnik, Entwurf von Plakaten und Flyern. Aufgaben, die durchaus auch mal den Einsatz am Wochenende erfordern. „Damit haben wir alle kein Problem“, wissen die beiden Junior-Geschäftsführer. Anson-

sten steht der Dienstag ganz im Zeichen der Schülerfirma „VeddelErLeben“. Von 10.30 bis 15.00 Uhr sind die Geschäftszeiten, die Firma unter (040) 428 82 51 56 oder info@veddelerleben.de zu erreichen. Außerhalb der Geschäftszeiten läuft ein Anrufbeantworter. Celil Öldürücü, 13 Jahre und in der Buchhaltung tätig, weiß, was er auf keinen Fall machen möchte: „Ich hoffe,

ten steht der Dienstag ganz im Zeichen der Schülerfirma „VeddelErLeben“. Von 10.30 bis 15.00 Uhr sind die Geschäftszeiten, die Firma unter (040) 428 82 51 56 oder info@veddelerleben.de zu erreichen. Außerhalb der Geschäftszeiten läuft ein Anrufbeantworter. Celil Öldürücü, 13 Jahre und in der Buchhaltung tätig, weiß, was er auf keinen Fall machen möchte: „Ich hoffe, dass wir keine Mahnungen schreiben müssen!“

Zusätzlich zu den alltäglichen Aufgaben, die der Betrieb mit sich führt, werden die jungen Leute von Sport-Jobs, einem Projekt zur Förderung von Qualifizierung und Beschäftigung im Sportbereich in Hamburg-Mitte, fortgebildet.

Fortsetzung auf Seite 12

Gegen Salzfraß!

Autowäsche Gültig bis 24.12.2010
Bei Vorlage dieses Gutscheins erhalten Sie:

Komplett-Wäsche Titan-Wachs ~~19,-~~ **nur 10,-** €

inkl. Aktiv-Schaum, Heißwachs, Perlglanz, Unterboden-Wäsche, Unterboden-Rostschutz, Felgen inkl. Titan-Wachs

2x sparen nur bis 24.12.2010

Angebot der Woche

Lackschutz-Politur ~~69,-~~ **nur 49,-** €

Am 24.12.2010 von 8⁰⁰-13⁰⁰ Uhr geöffnet!

Einlösbar: CleanCar Hamburg, Stader Str. 202
Tel. 040/79 14 13 67 · CarCosmetic sonntags geschlossen!

FOSSIL GUESS BOSS PANDÖRA

Juwelier Bektas
Große Auswahl • super Bedienung!
Schmuck & Uhren • Reparaturservice

Einkaufsgutschein 3x in HH

Hörltwiete 1b Tel. 30 09 68 05
Veringstraße 23 Tel. 75 70 36
EKZ Nedderfeld Tel. 460 55 52

DER NEUE CITROËN C4 = POSITIVE POWER

Abb. zeigt evtl. Sonderausstattung.
CITROËN empfiehlt TOTAL

DER NEUE CITROËN C4 ab 99,- € mtl. Rate¹

JETZT BEI UNS PROBE FAHREN

CREATIVE TECHNOLOGIE **CITROËN**

¹Ein Leasingangebot der CITROËN BANK für den CITROËN C4 bei 5.730,- € Sonderzahlung, 10.000 km/Jahr Laufleistung, 48 Monate Laufzeit. Privatkundenangebot gültig bis 31.12.2010.
Kraftstoffverbrauch kombiniert von 6,4 bis 4,2 l/100 km, CO₂-Emissionen kombiniert von 148 bis 109 g/km (RL 80/1268/EWG).

KRÜLL Krüll CITROËN Harburg
Großmoorbogen 22 • Tel. 76601-161
hamzo.redzeppi@kruell.com www.kruell.com

Weihnachtsangebote nur noch bis zum 23. Dezember!

Geschenkideen im Dänischen Bettenlager

■ (pb) **HARBURG.** Der Countdown läuft. Nur noch wenige Tage läuft der Weihnachts-Aktions-Rabatt im Dänischen Bettenlager Harburg. Quer durch das gesamte umfangreiche Sortiment sind einzelne Artikel bis zu 50 Prozent reduziert. Besondere Schnäppchen erhalten Sie bei den hochwertigen Heimtextilien. Microfaser-Bettwäsche gibt es z.B. schon ab 5,00 Euro, für die besonders Wärmebedürftigen gibt es die kuschelige Biber-Bettwäsche schon ab 8,88 Euro. Eine superleichte Volldaunen-Bettdecke (900g, 135 x 200 cm) kostet nur sagenhafte 69,00 Euro.

Falls Sie über die Feiertage Besuch erwarten, hat das Dänische Bettenlager eine bequeme und kostengünstige Lösung, um Ihren

Gast einen angenehmen Schlaf zu ermöglichen. Das ErgoMAXX® Luftbett gibt es in verschiedenen Größen schon ab 39,95 Euro – besonders praktisch: alle Modelle sind mit einer integrierten Pumpe ausgestattet, das Bett ist ohne Aufwand in wenigen Minuten bezugsfertig. Weitere fantastische Angebote finden Sie im beiliegenden Prospekt. Alle vorrätigen Artikel werden natürlich auch gegen einen geringen Aufpreis mit dem komfortablen Bring- und/oder Aufbauservice innerhalb von 24 Stunden zu Ihnen nach Hause geliefert.

**Dänisches Bettenlager
Zur Seehafenbrücke 1
21073 Hamburg
Telefon (040) 764 14 40**



Filialleiter Erkan Citak empfiehlt zur Zeit die reduzierte Biber-Bettwäsche – für eine wohlig-warme Nachtruhe. Foto: pb

Tankstellenüberfall

Maskierte Männer erbeuten rund 170 Euro und Süßigkeiten

■ (au) **WILHELMSBURG.** Schon wieder ein Überfall auf eine Tankstelle in Wilhelmsburg: Am Freitag, 10. Dezember, haben drei maskierte Männer eine Tankstelle in der Georg-Wilhelm-Straße überfallen und ausgeraubt.

Gegen 19.30 Uhr betrat das Trio die Tankstelle, bewaffnet waren die Männer mit einer Pistole, ei-

ner Eisenstange und einem Küchenmesser. Mit diesen Waffen bedrohten sie den Angestellten. Nachdem der 38-Jährige die Kasse geöffnet hatte, bedienten sich die Diebe und erbeuteten rund 170 Euro, diverse Stangen Zigaretten und Süßigkeiten. Verletzt wurde niemand. Die Täter konnten unerkannt flüchten.

WEZ erstrahlt in neuem Glanz

Seit langem wieder weihnachtliche Beleuchtung im WEZ



Weihnachtliche Lichterketten und Sterne verbreiten im Wilhelmsburger Einkaufszentrum ein Hauch von Weihnachten. Foto: ein

■ (au) **WILHELMSBURG.** Herbe Kritik hagelte es im vergangenen Jahr für das Wilhelmsburger Einkaufszentrum (WEZ): Während andere Einkaufszentren im weihnachtlichen Licht erstrahlten, blieb das Wilhelmsburger Einkaufszentrum auch zur Weihnachtszeit seinem tristen Grau treu. Dieses Jahr nun hat sich einiges geändert: Sterne und Lichterketten an den Eingängen des WEZ, der Berta-Kröger Platz von allen Seiten mit Lichterschmuck eingefasst, kurzum: seit langem gibt es

wieder eine Beleuchtung auf dem Platz, die schöne weihnachtliche Stimmung erzeugt. Gesponsert wurde die Beleuchtung von Vattenfall, der IBA, der SAGA, dem Sanitätshaus Fabianke und dem Sanierungsbeirat Wilhelmsburg S6. Außerdem beteiligt haben sich das Ärztehaus und die Distel-Apotheke, die selber geschmückt haben. Auch die Gewerbepavillons wurden geschmückt und tragen zu der weihnachtlichen Stimmung im WEZ bei.

Eine gelungene Veranstaltung

Rund 180 Menschen kamen zur AWO-Weihnachtsfeier

■ (au) **WILHELMSBURG.** Bei Kaffee und Kuchen einen unterhaltsamen Nachmittag gemeinsam verbringen: Am Donnerstag vor anderthalb Wochen machten das wieder einmal die AWO Wilhelmsburg und viele Spender aus Wilhelmsburg möglich. Rund 180 Menschen aus Wilhelmsburg haben im Bürgerhaus Wilhelmsburg ein paar fröhliche Stunden verbracht. Mit von der Partie waren auch die SPD-Bundestagsabgeordneten Ulrich Klose und

Johannes Kahrs, Dirk Sielmann als Vorsitzender der Bezirksversammlung und Jutta Kodrzyński von der GAL-Fraktion der Bezirksversammlung Hamburg-Mitte. Und kaum ist die eine Feier zu Ende, denkt Wilfried Pattschull, Erster Vorsitzender der AWO Wilhelmsburg, schon an die Feier im nächsten Jahr. „Allen Spendern sage ich nochmals vielen Dank und hoffe auch auf die Unterstützung der AWO für 2011!“



Bei Kaffee und Kuchen verbrachten rund 180 Wilhelmsburger und Wilhelmsburgerinnen einen schönen Nachmittag im Bürgerhaus. Foto: ein

Hoffentlich keine Mahnung schreiben

Schülerfirma „VeddelErLeben“ leitet Kulturzentrum auf der Veddel

Fortsetzung von Seite 1

Das Kulturzentrum Sporthalle Veddel, eine ehemalige Polizeisporthalle, gehört der SAGA GWG, die die Halle 2006 komplett saniert und zu einem Zentrum für Sport- und Kulturveranstaltungen umgebaut hat. Der städtische Konzern fördert die Schülerfirma durch mietfreie Nutzung der Räume und ein kleines Anreizmodell zur Reduzierung der Betriebskosten. SAGA GWG-Vorstandsmitglied Willi Hoppenstedt kam ebenfalls zur Präsentation und unterschrieb gemeinsam mit dem stellvertretenden Schulleiter der Stadtteilschule Wilhelmsburg, Frank Gebauer und den beiden Geschäftsführern den Betreibervertrag für die Sporthalle. „Ich wünsche viel Erfolg viele Erkenntnisse und vor allem Spaß“, so Hoppenstedt. Als Schirmherr für die Schüler-

firma konnte Dr. Werner Mamette, ehemaliger Schleswig-Holsteinischer Wirtschaftsminister und langjähriger Vorstandsvorsitzender der Aurubis AG, gewonnen werden. „Ich glaube, dass die Firma erfolgreich sein wird“, so Mamette.

Aber nicht nur um die organisatorischen Belange des Kulturzentrums wollen sich die jungen Geschäftsleute kümmern, in Zukunft soll die Kultur auf der Veddel, sportliche Aktivitäten und besondere Events als auch soziokulturelle Initiativen gefördert werden.

Einen Preis konnte die Schülerfirma trotz ihres erst jungen Bestehens auch schon entgegennehmen: Die Bürgerstiftung Hamburg zeichnete sie aufgrund ihres Engagements für die Menschen auf der Veddel mit dem zweiten Preis aus.



v.l.: Bilal Burul, Gulara Isaeva, Willi Hoppenstedt und Frank Gebauer beim Unterschreiben des Betreibervertrages. Foto: au

Grüner Daumen der igs 2013

John Langley lud ein zum Plausch und Apfelpunsch



Mit leckerem Apfelpunsch, weihnachtlichen Spekulatius und einer gehörigen Portion Humor empfing NDR-Fernsehgartner John Langley am Nikolaus-Tag viele Fans in der Buchhandlung Lüdemann, um seinen gerade neu herausgekommenen Gartenkalender zu signieren. Nicht nur aus Wilhelmsburg, sogar aus Rissen kamen die Gartenfreunde angereist, um sich exklusiv ein Autogramm vom „Grünen Daumen“ der internationalen Gartenschau 2013 abzuholen. Foto: au

DER NEUE RUF
LESERREISEN MIT PREMIUM-PREISVORTEIL

INKLUSIVE SHUTTLE-SERVICE AB/BIS ZU HAUSE

AIDAdiva



STORNOKABINEN BEGRENZTES KONTINGENT
Sonderpreis ab **999 €** p.

DUBAI - ORIENTALISCHER ZAUBER UND WELTMETROPOLE

02.02.-10.02.2011* (9 Tage)
09.02.-17.02.2011* (9 Tage)

Auf dieser Sonderreise erwarten Sie prachtvollte Bauwerke, elegante Einkaufszentren und traumhafte Strände. Das Sultanat Oman lockt mit turbulenten orientalischen Treiben, spektakulären Fels- und Wüstenlandschaften und einer beeindruckenden Unterwasserwelt. Machen Sie von Abu Dhabi aus einen Abstecher in die Wüste Al Khatim. Hier erwarten Sie die mit 300 Metern höchsten Sanddünen der Welt. Los geht es mit dem reisefink-Shuttleservice direkt von der Haustür aus. Wir fliegen nach Dubai und starten mit AIDAdiva zu Ihrer persönlichen Traumkreuzfahrt...

Reiseablauf:

- 1.Tag Shuttle-Service von zu Hause zum Flughafen, Flug nach Dubai
- 2.Tag Landung und Transfer zu AIDAdiva
- 3.Tag nach einer Nacht im Hafen von Dubai startet AIDAdiva
- 4.Tag Muscat (Oman)
- 5.Tag Abu Dhabi (Vereinigte Arabische Emirate)
- 6.Tag Abu Dhabi (Vereinigte Arabische Emirate)
- 7.Tag Manama/Kalifa Bin Salem (Bahrain)
- 8.Tag Dubai (Vereinigte Arabische Emirate)
- 9.Tag Dubai, Ausschiffung und Transfer zum Flughafen, Rückflug & Shuttle-Service nach Hause

NEUER-RUF Premium Leistungen für Sie inklusive:

Shuttle-Service ab/bis Haustür, Hin- und Rückflug nach Dubai, Transfers vor Ort, AIDA-Seereise, Unterbringung in der gebuchten Kabinenkategorie, Vollpension an Bord, Hafengebühren, alle Tischgetränke zu den Hauptmahlzeiten in den Buffet-Restaurants (Tischwein, Bier, Softdrinks), Trinkgelder, Nutzung von attraktiven Wellnessangeboten, Nutzung eines vielseitigen Sportangebots, Besuch der Shows & Veranstaltungen an Bord, Kinderbetreuung im Kids Club, deutschsprachige Reiseleitung, Reisepreis-Sicherungsschein, reisefink-Reisebegleitung ab 20 Personen

Preis pro Person in der 2-Bett Kabine:

Innenkabine VARIO ab limitiertes Kontingent!!	1790 €	999 €*
Innenkabine VARIO	1899 €	1159 €*
Außenkabine VARIO	1959 €	1299 €*
Balkonkabine VARIO	2398 €	1599 €*

*AIDA VARIO Preis bei 2er-Belegung, limitiertes Kontingent, inkl. 5 € Treibstoffzuschlag p.P. (ab 16 Jahre) und Tag, Mindestteilnehmerzahl 14 Personen.



IHR LESERREISEN-TEAM FÜR BESONDEREN URLAUF RUFEN SIE AN

04221-2891523

WIR RUFEN SIE GERNE ZURÜCK!!